

Уткалика-валлари

Лиана надежд
Шрила Рупа Госвами

1

*прападйа вриндавана-мадхйам эках
крошанн асат уткаликакулатма
удгхатайами джвалатах катхорам
баипасйа мудрам хриди мудритасйа*

Охваченный тоской, рыдая в глухой чаще леса Вриндавана, сейчас я раскрою вам свое сердце, в котором жгучие слезы оставили глубокие отметины.

2

*айе вриндарапйа тваритам иха те севана-парах
парам апух ке ва на кила парамананда-падавим
ато ничаир йаче свайам адхипайор йкишана-видхер
варенйам ме четасй упадиша дишам ха куру крипам*

О лес Вриндаван, кто среди твоих преданных слуг уже не достиг пути, ведущего к высшему, трансцендентному блаженству? Я смиренно прошу тебя, пожалуйста, открой в моем сердце наилучший путь, который приведет меня к моим царю и царице. Пожалуйста, будь добр ко мне.

3

*таваранйе деви дхрувам иха мурарир вихарате
сада преясйети шрутир апи вираути смритир апи
ити джнатва вринде чаранам абхиванде тава крипам
курушва кишпрам ме пхалату нитарам тарша-витани*

О царица Вринда, *шрути* и *смрити* рассказывают о том, что Господь Мурари вечно наслаждается играми со Своей возлюбленной в рощах твоего леса. Зная об этом, я склоняюсь к твоим стопам. Пожалуйста, сжался надо мной и сделай так, чтобы дерево моих желаний очень скоро принесло долгожданный плод.

4

*хриди чира-васад-аша-мандалаламба-падау
гунавати тава натхау натхитум джантур эшах
сапади бхавад-ануджнам йачате деви вринде
айи кира карунардрам дриштим атра прасида*

О добродетельная царица Вринда, этот человек просит твоего разрешения обратиться с просьбой к твоим царю и царице, к чьим нежным стопам так долго рвалось его сердце. Пожалуйста, брось на него свой милостивый взгляд.

5

*дадхатам вапур амишу-кандалим
далад-индивара-вринда-бандхурам
крита-канчана-канти-ванчанаих
спхуритам чару-маричи-санчайайих*

О царь, Твоя трансцендентная форма великолепнее, чем цветущие голубые лотосы. О царица, Твоя неземная красота похитила славу чистого золота.

6

*ничитам гхана-чанчала-татер
анукулена дукула-рочиша
мриганабхи-ручах санабхина
махитам мохана-патта-васана*

О царь, Ты одет в шелковые одежды, великолепные, как яркая молния. О царица, Твой прекрасный наряд подобен чудесному мускусу.

7

*мадхурим пракатайантам уджджвалам
ири-патер апи вариштва-сауштвавам
индира-мадхура-гоштва-сундари-
вринда-висмайа-кара-прабхоннатам*

О царь, Твоя безграничная сладость превосходит красоту Господа Нараяны. О царица, Ты повергаешь в изумление и богинь процветания, и обворожительных девушек Враджа.

8

*итара-джана-су-дургхатодайасйа
стхира-гуна-ратна-чайасйа роханадрим
аксила-гунавати-кадамба-четах-
прачура-чаматкрити-кари-сад-гунадхйам*

О царь, Ты подобен растущей горе алмазов вечных добродетелей, недостижимых для неудачников. О царица, Ты обладаешь сокровищем божественных качеств, которые повергают в изумление сердца всех целомудренных девушек.

9

*нистула-враджа-кишора-мандали-
маули-мандана-харинманишварам
вишва-виспхурита-гокулолласан-
навйа-йаувата-ватамса-маликам*

О царь, Ты сапфировая корона несравненной юности Ваджа. О царица, в этом мире Ты жасминовый венок очаровательных юных красавиц Гокулы.

10

*сванта-синдху-макари-крита-радхам
хрин-нишакара-курангита-кришнам
прейаси-парималонмада-читтам
прештха-саурабха-хритендриа-варгам*

О царь, Твое сердце подобно безбрежному океану, в котором плавает рыбка макара Шри Радхи. О царица, Твое сердце подобно полной луне, пленяющей оленя Господа Кришны. О царь, Ты совершенно лишился рассудка от пьянящего аромата Своей возлюбленной. О царица, Твои чувства находятся в плену дивного запаха любимого Тобой Кришны.

11

*према-мурти-вара-карттिका-деви-
кирти-гана-мукхари-крита-вамишам
вишва-нандана-мукунда-самаджна-
вринда-киртана-расаджна-раса-джвам*

О царь, Ты Божество чистой любви, а Твоя флейта всегда жаждет воспевать славу Шри Радхи. О царица, Ты радость этого мира, а Твой язык непрерывно наслаждается сладостью воспевания славы Господа Мукунды.

12

*найана-камала-мадхури-нируддха-
враджа-нава-йаувата-маули-хрин-маралам
враджа-пати-сута-читта-мина-раджа-
грахана-патиштха-вилочананта-джалам*

О царь, сладость Твоих лотосных глаз манит к себе лебедя сердца Той, Кто является венцом прекрасных девушек Ваджа. О царица, в сети Твоего игривого взгляда попалась величественная рыба сердца принца Ваджа.

13

*гопендра-митра-танайа-дхрува-дхаирйа-синдху-
пана-крийа-калаша-самбхава-вену-надам
видйа-махиштха-махати-маханийа-гана-
саммохитахила-вимохана-хрит-курангам*

О царь, мелодии Твоей флейты - это чаша, наполненная океаном терпения дочери друга царя пастухов. О царица, Твои удивительные песни пленяют оленя сердца Того, Кто с легкостью очаровывает весь мир.

14

*кватй анушанги-катайодита-радхикакхйа-
висмаритахила-виласа-калакалапам
кришнети варна-йугала-шравананубандха-
прадурбхавадж-джадима-дамбара-самвритангим*

О царь, услышав имя «Радхика», Ты забываешь Свое мастерство в любовных развлечениях. О царица, когда Ты слышишь два слога, «Криш-на», Ты застываешь в оцепенении.

15

*твам ча баллава-пурандаратмаджа
твам ча гокула-варенйа-нандини
эша мурдхни рачитавджалир наман
бхикшате ким апи дурбхаго джанам*

О сын великого царя пастухов, о дочь лучшего из жителей Гокулы, падая ниц перед Вами и поднимая сложенные ладони над своей головой, этот несчастный умоляет Вас об одном благословении.

16

*ханта сандра-каруна-судха-джхари-
пурна-манаса-храдау прасидатам
дурджане 'тра дишатам ратер ниджа-
прекшана-притибхуваши чхатам апи*

О царь и царица, озера Ваших сердец наполняют стремительные потоки нектара Вашей безграничной

милости. Умоляю, будьте снисходительны к этому низкому человеку и бросьте на него Свой милостивый взгляд, который будет гарантией того, что он обретет трансцендентное блаженство.

17

*ийамайор нава-вайах-сушамабхйам
гаурайор амала-канти-йашибхйам
капи вам акхила-валгу-вамсатау
мадхури хриди сада спхуратан ме*

О царь, Твой темный облик сияет красотой вечной юности. О царица, Твой золотой облик излучает великолепие неувядающей славы. О царь и царица, Вы венец всей красоты и очарования. Пожалуйста, навечно проявите Вашу сладость в моем сердце.

18

*сарва-баллава-варенйа-кумарау
прартхайе бата йувам пранипатйа
лилайа витаратам ниджа-дасйам
лилайа витаратам ниджа-дасйам*

О сын и дочь лучших из пастухов, я падаю перед Вами ниц и молю: «Пожалуйста, одарите меня служением Вам! Позвольте мне служить Вам!»

19

*пранипатйа бхавантам артхайе
пашупалендра-кумара какубхих
враджа-йаувата-маули-малика-
каруна-патрам имам джанам куру*

О принц пастухов, падая Тебе в стопы, я срывающимся голосом молю Тебя: «Пожалуйста, сделай меня объектом милости Той, которая подобна жасминовому венку красавиц Ваджа!»

20

*бхаватим абхивадйа чатубхир
варам урджешвари варйам артхайе
бхавадийатайа крипам йатха
майи курйад адхикам бакантах*

О Госпожа Каргтики, склоняясь перед Тобой, я сладким голосом прошу Тебя: «Пусть Господь Кришна, убийца демона Баки, будет так же милостив ко мне, как Ты».

21

*диши видиши вихарам ачарантах
сахя пашупала-варенйа-нанданабхйам
пранайи-джана-ганас тайох курудхвам
майи карунам бата какум акалаййа*

О великие души, исполненные любви и преданности, вы наслаждаетесь трансцендентными играми вместе с сыном и дочерью лучших среди пастухов. Пожалуйста, услышьте мою горестную молитву и будьте милостивы ко мне.

22

*гири-кунджа-кутира-нагарау
лалите девы сада таваширавау
ити те кила настйи душкарाम
крипайанги-куру мам атах свайам*

О царица Лалита, Двое влюбленных, которые наслаждаются неземными играми в уютных беседках, на холме и в лесу Ваджа, всегда очень послушны Тебе, поэтому для тебя нет ничего невозможного. Будь же милостива и прими меня.

23

*бхаджанам варам ихаси вишакхе
гаура-нила-вапушох пранайанам
твам ниджа-пранайинор майи тена
прапайасва карунардра-катакшам*

О Вишакха, ты лучший друг Божественной Четы - золотистой царевны и темноликого принца. Пожалуйста, устрой так, чтобы меня коснулся милостивый взгляд двух твоих дорогих друзей.

24

*субала баллава-варйа-кумарайор
дайита-нарма-сакхас твам аси врадже
ити тайох пурато видхурам джанам
кшанам амум крипайадйа ниведайа*

О Субала, ты так дорог сыну и дочери лучших пастухов Ваджа. Сжался же надо мной и познакомь этого неудачника со своими друзьями.

25

иригута крипайа ханта пранешайох пранайоддхурах

*ким апи йад айам динах прани ниведайати кишанам
праванита-манах ким йушмабхих самам тилам апй асау
йугапад анайох севам премна кадапи видхасйати*

О великие души, безгранично преданные двум Владыкам Жизни, проникнувшись состраданием к этому несчастному существу, послушайте его просьбу. Что этот бессердечный человек в сравнении с вами? Даже крошечное сезамовое зернышко лучше него. И в то же время он вопрошает: «Смогу ли я обрести любовное служение Божественной Чете?»

26

*ква джано 'йам атива намарах
ква дурапам рати-бхагбхир апй адах
ийам улласайатй аджарджара
гурур уттарша-дхура татхати мам*

Где этот глупец? И где та чистая любовь, которую не могут обрести даже великие преданные? И все же сильное желание обрести эту любовь заставляет меня трепетать.

27

*дхваста-брахма-марала-куджита-бхараир урджешвари-нупура-
кванаир урджита-ваибхавас тава вибхо вамиши-прасута-калах
лабдхах шаста-самаста-нада-нагари-самраджйа-лакимим парам
арадхйах прамадат када шраванайор двандвена мандена ме*

О всемогущий Господь, когда же два моих глухих уха начнут с радостью поклоняться сладостной мелодии Твоей прославленной флейты, которая обладает величайшим сокровищем царства всех дивных звуков и которую сопровождает перезвон ножных колокольчиков Шри Радхи, затмевающий воркование лебедя Брахмы.

28

*стамбхам прапанчайати йах шикхи-ниччха-маули
венор апи правалайан свара-бхангам уччаих
надах када кишанам авасйати те махатйа
вриндаванешвари са ме шраванатитхитвам*

О царица Вриндавана, когда же звук твоей вины, которая заставляет смолкнуть флейту украшенного короной из павлиньих перьев Господа, станет дорогим гостем моих ушей?

29

*касьа самбхавати ха тад-ахар ва
йатра вам прабху-варау кала-гитих
уннаман мадхуриморми-самриддха
душкритам шраванайор видхуноти*

О великий царь и прекрасная царица, когда же настанет этот день, и Ваша величественная музыка, источающая волны нектара, очистит мой слух?

30

*паримала-саратир вам гаура-ниланга-раджан-
мригамада-гхусринануграхини нагарешау
сва-махима-параману-правриташеша-гандха
ким иха мама бхавитри гхрана-бхринготсавайа*

О великий царь и очаровательная царица, Ваш темно-золотистый облик чудесно украшен мускусом и кункумой. Когда же сладостный аромат Ваших тел, представляющий собой лишь крупицу Вашей безграничной славы, подарит праздник счастья черному шмелю моего носа?

31

*прадешиним мукха-кухаре виникиштан
джано мухур вана-бхуви пхут-каротй асау
прасидатам кишанам адхипау прасидатам
дришиох пурах спхурату тадид-гхана-ччхавих*

Зажав в зубах свой указательный палец, этот человек бродит по лесу и вновь и вновь громко взывает: «О царь и царица, хоть на миг будьте милостивы ко мне! Пожалуйста, сжальтесь надо мной! Пусть Ваши формы, такие же великолепные, как грозовая туча и сверкающая в ней молния, явятся моему взору».

32

*вradжа-мадхура-джана-вradжаватамсау
ким апи йувам абхийачате джано 'йам
мама найана-чаматкритим кароту
кишанам апи пада-накхенду-кауमुди вам*

О изящные гирлянды, венчающие прекрасных обитателей Вradжа, этот человек умоляет Вас: «Пусть лунное сияние ногтей Ваших стоп хотя бы на мгновение наполнит изумлением мои глаза».

33

*атаркита-самикшанолласитайа мудашилийатор
никунджа-бхаванангане спхурита-гаура-нилангайох*

*ручах прачурайанту вам пурата-йутхика-манджари-
вираджа-дали-рамйайор мама чаматкритим чакиуших*

Пусть же мои глаза внезапно наполнятся удивлением, узрев Ваши великолепные темную и золотую формы, очаровательно украшенные золотистыми лепестками жасмина, когда Вы весело обнимаетесь во дворе лесной хижины.

34

*сакият-критим бата йайор на махаттамо 'ни
картум манасй апи манак прабхутам упайити
иччханн айам найанайох патхи тау бхавантау
джантур виджитйа ниджагара бхийам хрийам ча*

Самые возвышенные преданные не могут постичь в своем сердце даже крупницы Вашей славы. Охваченный неудержимым желанием увидеть Вас, этот человек сейчас подавил свой страх и стыд.

35

*атхава мам ким ну душанам
бата вриндавана-чакравартинау
йувайор гуна-мадхури нава
джантум унмадйатиха кам на ва*

О царь и царица Вриндавана, я так грешен! И все-таки, кто же не лишится рассудка, осознав неземную прелесть Ваших удивительных качеств?

36

*прийа-джана-крита-парини-граха-чарйоннатабхих
су-гахана-гхатанабхир вакрима-дамбарена
пранайа-калаха-кели-кивелибхир вам адхишау
ким иха рачайитавйах карнайор висмайо ме*

О царь и царица, когда же Ваши веселые и изощренные любовные ссоры, во время которых Ваши друзья с жалобными возгласами хватают Вас за стопы, наполнят мои уши удивлением.

37

*нибхритам апахритайам этайа вамшикайам
диши диши дришам уткам прерйа самприччхаманах
смиа-шабала-мукхибхир випралабдхах сакхибхис
твам агха-хара када ме туштим акинор видхатсе*

О победитель Агхасуры, когда Твоя подружка украла Твою флейту, Ты с большим энтузиазмом повсюду искал пропажу, обманутый смеющимися *гопи*. Когда же мои глаза наслаждаются этим прекрасным зрелищем?

38

*кишатам адхара-даласйа свасйа критва твад-али-
критам ити лалитайам деви кришине бруване
смиа-шабала-дриг-анта кинчид уттамбхита-бхрур
мама мудам упадхасйатй асйа-лакшмих када те*

О царица, кусая лотосные лепестки Своих губ, вскинув вверх Свои изящные брови и коварно улыбаясь уголками Своих глаз, Ты наблюдаешь, как Кришна весело болтает с Твоей лучшей подругой Лалитой. Когда же мои глаза увидят красоту Твоего несравненного лица?

39

*катхам идам апи ванчхитум никришитах
спхутам айам архати джантур уттамархам
гуру-лагху-гананоджджхитарта-натхау
джайатитарам атхава крипа-дйутир вам*

Проснется ли когда-нибудь в сердце этого низкого человека желание обрести сокровище, к которому стремятся все великие души? О царь и царица, Вы с легкостью уничтожаете любые страдания! Слава безграничному великолепию Вашей доброты!

*вритте даивад враджа-пати-сухрин-нандини-випраламбхе
самрамбхенолласита-лалитаишанкайодбхранта-нетрах
твам шарибхих самайа-патубхир драг упалабхйамапах
камам дамодара мама када модам акинор видхата*

О Господь Дамодара, Твои сверкающие, наполненные любовью глаза бегают в беспокойстве, предчувствуя неизбежную разлуку с дочерью друга царя пастухов, а самки попугаев, искушенные в понимании намеков, с интересом смотрят на Тебя. Когда же моему взору предстанет эта чудесная картина?

41

*расарамбхе виласати паритйаджйа гоштхамбуджакши-
вриндам вриндавана-бхуви рахах кешавенопанийа
твам свадхина-приятама-пада-прапаненарчитангим
дуре дриштва хриди ким ачирад арпайишиями дарпам*

В самом начале танца *раса* Ты покинула лотосооких красавиц Враджа, потому что Твой независимый возлюбленный Кешава увел тебя в лесную чащу Вриндавана, чтобы наедине поклоняться Тебе. Когда же,

увидев эту замечательную сцену, я раз и навсегда откажусь от своей гордости?

42

*рамйа шона-дйутибхир алакауир йавакенорджа-девйах
сайдйас тандри-мукулад-аласа-кланта-нетра враджеша
прашаи чандравали-париджанайх сачи дриштва виварнаир
асйа-шрис те пранайати када саммадам ме мудам ча*

О царевич Ваджа, на рассвете Твой прекрасный лик, с чудными локонами вьющихся волос, с закрывающимися от слабости глазами, украшенный розовой косметикой царицы Радхи, сияет великолепием, а побледневшие подруги Чандравали с неодобрением пристально смотрят на Тебя. Когда же, увидев эту сцену, я почувствую счастье и гордость?

43

*вйатйукиши-рабхасотсаве 'дхара-судха-пана-глахе прастуте
джитва патум атхотсуkena харина кантхе дхритайах пурах
иша-чхонима-милитакиам анриджу-бхру-валли-хелоннатам
прекишиёе тава са-смитам са-рудитам тад деви вактрам када*

О царица, увижу ли я Твой очаровательный лик, одновременно смеющийся и плачущий, с изогнутой лианой презрительно вскинутых бровей и прекрасными, покрасневшими от гнева глазами, когда Господь Хари, одержав победу в водном сражении, завоевал нектар Твоих нежных губ и обнял Тебя за шею, чтобы насладиться им?

44

*алибхих самам абхйунетйа шанакаир гандхарвикайам муда
гошатхадхиша-кумара ханта кусума-шреним харантйам тава
прекишиёе пуратах правишйа сахаса гудха-смитасйам балад
аччхинданам ихоттарийам урасас твам бхануматйах када*

О царевич Ваджа, увижу ли я чудесную сцену, как Ты, желая отомстить Радхарани и другим *гопи*, которые незаметно похитили Твою цветочную гирлянду, появился перед ними с хитрой улыбкой и внезапно разорвал блузку, скрывающую грудь красавицы Бханумати?

45

*уданчати мадхутсаве сахачари-куленакуле
када твам авалокйасе враджа-пурандарасйатмаджа
смитодджджвала-мад-ишвари-чала-дриг-анчала-преранан
нилина-гуна-манджари-ваданама атра чумбан майа*

О царевич Ваджа, когда же я увижу, как на шумном весеннем празднике, окруженный подругами Радхи, по сигналу Ее смеющихся, сияющих и неугомонных глаз, Ты неожиданно поцелуешь юную Гуна-манджари?

46

*калинда-танайа-тати-вана-вихаратах шрантайох
спхуран-мадхура-мадхави-садана-симни вишрамйатох
вимучйа рачайишйате сва-кача-вриндам атрамуна
джанена йувайох када пада-сароджа-саммарджанам*

Наступит ли этот день, когда мне будет позволено распустить Ваши волосы и массировать Ваши лотосные стопы после того, как Вы, устав от бурных игр в лесу на берегу Ямуны, расположитесь на отдых в уютной беседке из лиан жасмина?

47

*паримилад-упабархам паллава-шренибхир вам
мадана-самара-чарйабхара-парйаптам атра
мридубхир амала-пушпах калпайишйамаи талпам
бхрамара-йуджи никундже ха када кунджа-раджау*

О царь и царица леса, наступит ли этот миг, когда я, собрав в весеннем лесу, наполненном гудением диких пчел, множество цветов и бутонов, сделаю для Вас мягкое ложе и подушки, на котором Вы сможете отдохнуть после Вашей любовной битвы?

48

*али-дйутибхир ахритаир михира-нандини-нирдджхарат
пурах пурата-джджхарджджхари-парибхритаих пайобхир майа
ниджда-пранайибхир джанайх саха видхасйате вам када
виласа-шайана-стхайор иха падамбуджа-кшаланам*

Когда же я, окруженный Вашими дорогами друзьями, смогу омыть Ваши лотосные стопы темными водами Ямуны, принесенными в золотом сосуде, когда Вы отдыхаете на Своем ложе, арене сокровенных любовных игр?

49

*лила-талпе калита-вапушор вйавахасим аналтам
смитва смитва джайа-каланайа курватах каутукайа*

*мадхйе-кунджам ким иха йувайох калпайишйамй адхишау
сандхйарамбхе лагху лагху падамбходжа-самваханани*

Расположившись на мягком ложе в лесу, непрестанно улыбаясь и перешучиваясь, Вы стремитесь любой ценой одержать победу в Своем азартном поединке. О царь и царица, когда же Вы позволите этому человеку бережно и нежно массировать Ваши лотосные стопы?

50

*прамада-мадана-йуддхарамбха-самбхавукабхйам
прамудита-хридайабхйам ханта вриндаванешау
ким ахам иха йувабхйам пана-лилонмукхабхйам
чашакам упахаришйе садху-мадхвика-пурнам*

О царь и царица Вриндавана, Ваши ликующие сердца всегда жаждут буйных любовных игр. Когда же я, страстно желая насладиться Вашей игрой утolenия жажды, принесу Вам кубок, до краев наполненный сладким нектаром *мадхвики*?

51

*кадахам севишйе вратати-чамари-чамара-маруд-
винодена крида-кусума-шайане нйаста-вапушау
даронмилан-нетрау шрама-джала-кана-клидйа-далакау
бруванат анионйам враджа-нава-йуванат иха йувам*

О юная чета Враджа, уставшие от любовных игр, с полузакрытыми глазами, Вы мило беседуете, отдыхая на цветочном ложе, а Ваши тела, подобные лепесткам лотоса, покрыты жемчужинами пота. Когда же я буду служить Вам, обмахивая Вас опахалом из листьев?

52

*чйута-шикхара-шикхандам кинчид утсрамсаманам
вилутхад-амала-пушпа-шрением унмучйа чудам
дануджа-дамана девйах шикшайа те кадахам
камала-калита-котим калпайишйами веним*

О гроза демонов, когда же я, по приказу моей царицы, развяжу Твои волосы, выну из них сломанное перо павлина и увядшие цветы, и снова завяжу их вместе со свежим лотосом?

53

*камала-мукхи виласаир амсайох срамситанам
тулита-шикхи-калапам кунталанам калапам
тава кабаратайавирбхавйа модат кадахам
викача-вичакалинам малайаланкаришйе*

О красавица, чей лик подобен свежему бутону лотоса, когда же я украшу цветущим жасмином Твои волосы, которые во время Твоих игр ниспадают на Твои плечи словно хвост павлина?

54

*митхах-спардха-баддхе балавати валатй акша-калахе
враджешиа твам джитва враджа-йувати-дхаммилла-манина
дриг-антена кишптах панам иха курангам тава када
грахишйамо баддхва калайати вайам тват-прийа-гане*

О царевич Враджа, Ты, кто является драгоценным камнем, украшающим косы девушек Враджа, победила Тебя в ожесточенном споре после игры в кости. Когда же мы, посланные Ее мимолетным взглядом, свяжем и уведем олененка, поставленного на кон, тогда как Твои друзья будут лишь беспомощно взирать на это?

55

*ким бхавишйати шубхах са васаро
йатра деви найананчалена мам
гарвитам вихаситум нийокийасе
дйута-самсади виджитйа мадхавам*

О царица, наступит ли этот благоприятный день, когда Твой мимолетный взгляд заставит меня смеяться над гордым Мадхавой, проигравшем эту игру в кости?

56

*ким джанасйа бхавитасйа тад-динам
йатра натха мухур энам адритах
твам враджешвара-вайасйа-нандини-
мана-бханга-видхим артхайишйасе*

О Господь, наступит ли этот день, когда Ты, тщательно подбирая слова, снова и снова будешь поклоняться мне, умоляя найти способ смягчить гнев ревности прекрасной дочери друга царя Враджа?

57

*твад-адешйам шари-катхитам ахам акарнйа мудито
васами тват-кундопарйа сакхи виламбас тава катхам
итидам шридама-свасари мама сандеша-кусумам*

харети твам дамодала джанам амум нотсйаси када

О Дамодара, когда же ты прикажешь мне отнести сестре Шридамы цветочное письмо, в котором написано следующее: «Узнав от самки попугая о Твоей просьбе, Я жду Тебя здесь, у Твоего пруда. Почему же Тебя до сих пор нет?»

58

*шатхо 'йам навекийах пунар иха майа мана-дханайа
вишантам стри-вешам субала-сухридам варайа гира
идам те сакутам вачанам авадохарйоччхалита-дхиш
чхалатопаир гона-праварам аваротсйами ким ахам*

«У Меня есть богатство Моего доброго имени и целомудрия! Я больше не желаю видеть этого распутника! Друг Субалы идет сюда, нарядившись женщиной! Сразу же окружайте Его!» Слыша Твои слова и понимая в своем сердце Твое намерение, сумею ли я ловко схватить лучшего их пастухов?

59

*агхахара баливардах прежан навас тава йо врадже
вришабха-вапуша даитйенасау балад абхийуджйате
ити кила мриша гирбхиш чандравали-нилайя-стхитам
вана-бхуви када неийами твам мукунда мад-ишварим*

«О сокрушитель Агхасуры, во Врадже на Твоего любимого теленка напал страшный демон в облинии быка!» О Мукунда, когда же этой ложью я уведу Тебя от Чандравали в лес к моей царице?

60

*нигирати джагад уччаих сучи-бхедйе тамисре
бхрамара-ручи-ничоленагам авритйа дипрам
парихрита-мани-канчи-нупурайах кадахам
тава навам абхисарам карайишйами деви*

О царица, когда же я, сняв с Тебя драгоценный пояс и ножные колокольчики и укрыв Твое божественное тело длинной накидкой, темной как рой черных пчел, под густым покровом ночи, поглотившем мир, поведу Тебя на новое свидание с прекрасным Кришной?

61

*асйе девйах катхам апи муду нйастам асйат твайеша
кишиптам парне пранайя-джанитад деви вамйат твайагре
акутаджнас тад ати-нибхритам чарвитам кхарвитангас
тамбулийам расайати джанах пхулла-рома кадайам*

О царица, когда же этот карлик, разгадав Твое желание, возьмет изжеванный орех бетеля, который Господь с любовью вложил Тебе в рот и который Ты милостиво выплюнула на лист, и со вздыбленными от счастья волосами насладится им в укромное месте?

62

*параспарам апанийатох пранайя-манинор вам када
дхритоткаликайор апи свам абхиракишатор аграхам
двайох смитам уданчайе нудаси ким мукундамуна
дриг-анта-натанена мам упарамети аликоктибхих*

О влюбленные, Вы всегда жаждете встречи, поскольку так редко видите друг друга. Когда же я вызову у Вас улыбку, с напускным недовольством сказав: «Мукунда! Зачем Ты смущаешь меня Своими танцующими быстрыми взглядами? Сейчас же прекрати!»?

63

*кадапи авасарах са ме ким у бхавишйати сваминау
джано 'йам анурагатах нритхуни йатра кунджодаре
твайя саха тавалике вивидха-варна-гандха-драваши
чирам вирачайишйати праката-патра-валли-ирийам*

О царь и царица, когда же у меня появится возможность в великом лесу с любовью украсить Ваши лбы изящными рисунками из ароматных красок?

64

*идам сева-бхагйам бхавати сулабхам йена йувайош
чхатапй асйа премнах спхурати на хи суптат апи мама
падартхе 'смин йушмад-враджам ануниवासена джанитас
татхатапй аша-бандхах паривридха-варау мам драдхайати*

Сокровище чистой любви, благодаря которому легко обретается благословение личного служения Вам, не принадлежит мне даже во сне. И все же, о царь и царица, просто живя во Врадже, я получаю великую надежду.

65

*пападайя бхавадийатам калита-нирмала-премабхир
махадбхир апи камйате ким апи йатра тарнам джанух
критатра куджанер апи враджа-ване стхитир ме йайа
крипам крипана-гаминим садаси науми там эва вам*

Везде и всюду, я во весь голос прославляю Вашу милость, которая доступна даже самым низким созданиям и которая позволяет мне, такому бесполезному человеку, жить в лесу Враджа, где Ваши великие преданные, исполненные чистой любви, стремятся родиться даже травинкой.

66

*мадхавйа мадхуранга канана-пада-праптадхираджйа-ирийа
вриндаранйа-викаси-саурабха-тате тапиччха-кална-друма
ноттапам джагад эва йасйа бхаджате кирти-ччхата-ччхайайа
читра тасйа тавангхри-саннидхи-джушам ким ва пхалапति нринам*

О прекрасное, ароматное, исполняющее желания дерево тамала, цветущее в лесу Вриндавана, Тебя обнимает стройная лиана мадхави богини этого леса, о великое дерево, даже тень Твоей славы защищает это творение от пылающего пожара страданий. Каких еще удивительных благословений нужно искать людям, достигшим Твоих лотосных стоп?

67

*твал-лила-мадху-кулйайолласитайа кришнамбудасйамритаих
ири-вриндавана-кална-валли паритах саурабхйа-виспхарайа
мадхурйена самастам эва притхуна брахмандам апйайитам
нашчарйам бхуви лабдха-пада-раджасам парвоннатир вирудхам*

О исполняющая желания лиана Вриндавана, совсем не удивительно, что весь мир восхищен медовыми потоками Твоих игр, сияющих нектаром, который проливают черное облако Кришны, вездесущий аромат Твоего тела и Твоя неповторимая сладость, и также нет ничего удивительного в том, что простая трава, растущая на земле, обрета пыль Твоих стоп, стоит дыбом от переполняющего ее блаженства.

68

*нашупала-варенйа-нанданау
варам этам мухур артхайе йувам
бхавату пранайо бхаве бхаве
бхаватор эва падамбуджешу ме*

О принц и принцесса пастухов, снова и вновь я молю Вас об этом благословении: пусть же из жизни в жизнь во мне будет жить любовь к Вашим лотосным стопам.

69

*удгирнабхуд уткалика-валларир агре
вриндатавйам нитйа-виласа-вратайор вам
ван-матрена вйахарато 'нй уллалам этам
акарнйешау камита-сиддхим курутам ме*

О царь и царица, что всегда наслаждаются неземными развлечениями, эта лиана надежды (Уткалика-валлари) проросла перед Вами в лесу Вриндавана. Мое тело содрогается, когда я возношу Вам эту молитву. О царь и царица, пожалуйста, услышьте ее и исполните мои желания.

70

**чандрашва-бхуване шаке
пауше гокула-васина
ийам уткалика-пурва
валлари нирмита майа**

Эта «Лиана страстных желаний» была написана мной, жителем Гокулы в декабре-январе 1471 года эры Шака (или 1549 г. по христианскому календарю).